# РЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

**Тема выпускной квалификационной работы:** «Этноконцепты «Health/Здоровье» и «Illness/Болезнь» в английской и русской лингвокультурах»

**Автор выпускной квалификационной работы:** Карчагина Кристина Игоревна

**Научный руководитель выпускной квалификационной работы:** Кандидат филологических наук, доцент кафедры теоретической лингвистики и практики межкультурного общения, Л.А Бабитова

**Актуальность темы исследования** обусловлена обоснованным стремлением изучить специфику понимания «Health/Здоровье» и «Illness/Болезнь», которые своеобразным образом отражаются в национальной языковой картине мира изучаемых языков.

**Цель работы** заключается в комплексном сопоставительном анализе и описании основных составляющих этноконцептов «Health/Здоровье» и «Illness/Болезнь» в английской и русской лингвокультурах.

**Задачи:**

1) описать основные теоретико-методологические данные нашей исследовательской работы, в особенности принципы изучения составляющих этноконцепта;

2) провести анализ этноконцептов «Health/Здоровье» и «Illness/Болезнь» с учетом их понятийной, образной и ценностной составляющих;

3) выделить универсальные признаки и свойства изучаемых этноконцептов в рамках русской и английской лингвокультур;

4) обозначить специфичные, этнокультурные признаки изучаемых этноконцептов для каждой лингвокультуры, русской и английской, в отдельности.

**Гипотеза:** Следует ожидать, что детальное изучение паремийных и фразеологических единиц изучаемых языков может помочь раскрыть особенности понимания здоровья и болезни в менталитете английской и русской лингвокультур.

**Научная новизна работы** заключается в том, что впервые проводится попытка классификации паремийных и фразеологических выражений по отдельным прагмакогнитемам в составе изучаемых этноконцептов, в том числе выделении общих единиц, то есть свойственных обеим лингвокультурам, и национальных единиц, встречающихся в речи только одной из изучаемых лингвокультур.

**Основные положения, выносимые на защиту:**

1) Английские и русские паремии и фразеологизмы являются языковым средством выражения сопоставляемых языков.

2) Паремии и фразеологизмы являются средствами вербализации этноконцептов, в связи с чем анализ этноконцептов должен проводиться с учетом их многомерной специфики.

3) Паремии и фразеологизмы представлены особыми прагмакогнитемами, которые, являясь «мнемоконструктором» национальной языковой картины миры, входят в состав этноконцепта.

4) Схожая тенденция концептуализации мира в изучаемых лингвокультурах выявляется в результате комплексного анализа прагмакогнитем этноконцептов, позволяющего установить общие и специфичные признаки и свойства этноконцептов в данных лингвокультурах.

**Теоретическая значимость исследования** состоит в том, что ее окончательные итоги позволяют расширить базовые знания лингвоконцептологии, и лингвокультурологии в целом, в пределах рассмотрения лингвокультурных концептов «Health/Здоровье» и «Illness/Болезнь», а также позволяют выявить различия ценностных приоритетов в национальном менталитете русской и английской лингвокультур.

**Практическая ценность исследования** данной работы заключается в том, что выявленные концептуальные особенности понимания здоровья и болезни в двух разных социокультурах могут быть в дальнейшем использованы в теоретических курсах по прагмалингвистике, паремиологии, фразеологии, лингвоконцептологии, русской и английской лексикологии, межкультурной коммуникации.

**Результаты исследования.** В результате проведенной работы были исследованы границы концептуальных знаний в рамках понимания здоровья и болезни в английском и русском менталитете. Также была проведена работа по процентному соотношению найденных прагмакогнитем в каждом отдельном этноконцепте «Health/Здоровье» и «Illness/Болезнь». Такой подход позволил обнаружить, что обе лингокультуры обеспокоены больше проблемой болезни как отклонением от нормы, то есть нездоровым состоянием организмы. В этноконцепте "Health/Здоровье" общее число русских единиц - 740, английских – 640. В этноконцепте "Illness/Болезнь" было найдено 1092 русских единиц и 966 английских. Также количественный подсчет выявленных в прагмакогнитемах паремий и фразеологизмов позволил обозначить общие и этнокультурные компоненты в менталитете английской и русской лингвокультур. Большинство найденных прагмакогнитем являются общими для обеих лингвокультур, однако были найдены и этнокультурные, присущие только одной из лингвокультур. Так, например, для представителей русской лингвокультуры характерными являются прагмакогнитемы «Притворная болезнь» и «Алчные или невежественные врачи». В то время как для англокультуры такими являются прагмакогнитемы «Здоровье – это целостность организма» и «Здоровье - позитивное самочувствие», а также Болезнь - блеклые либо темные цвета».